HELVECIA

AÑO V.—NÚM. 381 | Director FRANCISCO CHABALGOITY | Nueva Helvecia, Miércoles 28 de Agosto de 1918 | Propietario-Administrador MANUEL SEÑORANS ITURRALDE | PORTE PAGADO

Precios de suscripción
(ADELANTADO)

Interior, por mes. . . . $ 0.40
» Semestre. . . » 2.30
» Año . . . . . » 4.50
Exterior Semestre . . » 2.80
» Año. . . . . . » 5.50

Anuncios a precios reducidos

Redacción y Administración: Calle 18 de Julio

Aparece los Miércoles y Sábados

El Congreso N. de F. Rural

Su clausura

Esperanzas justificadas

HELVECIA, que siempre ha dispensado suma atención a los intereses de nuestra campaña productora, no puede menos que tejer algunos comentarios acerca de las conclusiones aprobadas en el VI Congreso Nacional de Fomento Rural que, como es notorio, clausuró recientemente entre nosotros sus sesiones. La labor del Congreso ha sido verdaderamente proficua y merecedora de calurosos aplausos. Una serie de cuestiones de positivo interés nacional han sido resueltas con plausible acierto y se han formulado votos colectivos que evidencian el camino que han hecho las buenas ideas destinadas a cambiar los rumbos de las actividades.

Se declaró en la importante asamblea, la necesidad de propender a la construcción de locales higiénicos para escuelas.

Se convino que era menester exportar las tangerinas, no obstante de impedirlo según ley vigente.

El Congreso requirió la fundación de escuelas industriales en nuestra campaña.

En fin, la simpática asamblea se ocupó de cuestiones que responden a necesidades perentorias de nuestro país.

Una rápida ojeada a las conclusiones que ha arribado el VI Congreso N. de Fomento Rural, de que dimos noticias en ediciones anteriores y que hoy reproducimos algunas de ellas, basta para convencer del acierto desplegado al tratar de remediar los graves males que aquejan a la nación y los recursos de que podría echar mano para ponerles fin.

Es de presumir que dentro de breve tiempo se palpará el resultado del esfuerzo nacional, si es verdad, como tiene que ser, aunque ello cueste una violencia, la cooperación de los poderes públicos, los responsables ahora de la realización de las hermosas iniciativas esbozadas.

Y así se espera, para que los componentes que sean del Congreso futuro, vayan a él con la esperanza de ver trocadas en frutos óptimos la noble simiente de sus ideas.

"Helvecia" en San José

Nuestra propaganda

La verdad en camino

Cuando esta hoja, en cumplimiento de deberes que reputamos sagrados, puso de manifiesto que en las Oficinas de Rentas y Correos de San José las cosas no marchaban bien, no faltó quien dudara de la veread de nuestras afirmaciones. Y máxime, del silencio que al respecto guardaba la prensa maragata. Pero el tiempo es el mejor juez y ha llegado la hora de que nos jactemos de un triunfo periodístico, que debió ser de los colegas de San José; pero éstos, por razones que no nos toca a nosotros investigar, creyeron prudente callar y dejar que el mal siguiera su curso hasta que alguien pusiera coto a él. Y esto es lo que ha sucedido. La suspensión del Administrador de Rentas señor Fabio J. Freire, es síntoma de una reacción favorable para los intereses públicos. Es de esperarse que el señor Freire no volverá a ocupar más el puesto que hasta ahora venía desempeñando tan indebidamente. Es hora que se organicen las oficinas a cargo del nombrado funcionario. Y una prueba de las muchas que se podrían citar de que el señor Freire no puede continuar por más tiempo desempeñando el cargo del cual ha sido suspendido, es que un colega maragato se regocija porque el Administrador señor Juan L. Antuña, ínterin se ha hecho eco de las indicaciones suyas respecto al servicio postal. Antes, ¿por qué no se mejoraba el servicio de correos, no obstante la prensa poner de manifiesto serias deficiencias? Porque, sencillamente, el señor Freire no hacía caso a lo que decía la prensa y de ahí las quejas continuas del público.

Todo ello es de presumir cambiará.

Y por consiguiente, es del caso decir que nosotros no estábamos en un error; que no había en nuestra propaganda *personalismo*, cuando censurábamos al señor Freire, en el desempeño de sus funciones.

La verdad va en marcha... Y una inmensa satisfacción inunda nuestra alma al advertir que la justicia ha de llegar para poner de manifiesto la sinceridad de nuestra prédica y la bondad que ella encarna en holocausto a los intereses generales del pueblo.

Tarde o temprano la verdad triunfa y los males reciben su merecido castigo . . .

SOLICITADA

Nueva Helvecia, Agosto 26 de 1918.

Sr. Director de HELVECIA.—Muy señor mío:

Por razones de delicadeza personal, pido a Vd. quiera dar cabida en su valiente hoja a estas líneas, aclaratorias de las tendencias viciosas que abrigan sujetos poco escrupulosos que con un lustre arcaico o superficial no están capacitados para emitir la más simple opinión científica.

Con motivo del fallecimiento de la señora Isabel C. de Troche, llegó hasta mi, primero, como un rumor calumnioso, levantándose lentamente, y después, por una carta aparecida en el número anterior de HELVECIA, la nueva de que se pretende hacérseme cargar con la responsabilidad del hecho.

Comprendo claramente la conveniencia que puede haber de parte de sugetos muy interesados de que fuera yo el causante del fallecimiento de la Sra. Isabel C. Troche, dados los intereses *creados* (sic) que con mi permanencia en este pueblo he venido a mover. Pero, veo muy difícil el que puedan llegar hasta mi, las salpicaduras del lodo donde se agitan la ignorancia y el egoismo.

Hace quizá 27 días, se presentó en mi consultorio la señora enferma, y, teniendo en cuenta la gravedad del caso, receté lo necesario, de acuerdo con los principios de Terapéutica, para la dolencia gravísima que aquejaba a la enferma. No tengo la menor duda sobre la bondad del medicamento, pues la farmacia donde fué preparado se recomienda por la proligidad en las preparaciones de remedios, como he podido apreciar hasta hoy. Por lo que respecta a la dosis, puedo manifestir que están muy por debajo del límite de lo que se puede dar. No siendo más explícito en este punto por motivo de lo delicado del asunto y el deber que tengo en ser discreto hasta tanto la justicia se haya orientado lo suficiente para esclarecer lo que en la denuncia hubiere de verdad.

En cuanto a mí, debo decir: De hombres es el errar, aunque no es imposible, es por lo menos muy difícil el que me haya equivocado. Tengo el convencimiento de que hice el bien, moral y material, y si es la calumnia que quiere erguirse soberana, la pondremos en el yunque de la ley. Por lo pronto, estoy asido al primer eslabón de la cadena que nos llevará a la luz y este eslabón traerá férreamente unido, al facultativo de marras, cuyo nombre, quizás por modestia, no aparece en la denuncia. . . ¿Porqué? Vamos a decir . . vamos a decir. . . que por delicadeza profesional . . . . . ¿verdad? ¿Está bien dicho? Es un facultativo muy delicado.—No deseando tomarle más espacio hoy, pero, como este asunto debe seguirse, pido al señor director de HELVECIA quiera reservarme para los próximos números suficiente espacio para mí y para quien deseara contestar a mi correspondencia.

Saluda atte.,

M. Olaves Amaro.

Sección poética

ESCUCHA...

Y bien, te lo diré, ¿a qué ocultarlo?
Adéntate a mi densa obscuridad,
Tratemos al pasado de velarlo,
A todo tu sentir he de saciarlo
Con flores que han crecido en mi orfandad . . .

ZULEMA CESTAU RODRÍGUEZ.

Invierno, 1918.

EL IDEAL

En las amargas realidades donde nos hundimos todos los dias, ¿qué sería de nosotros sin ideal, sin ese modelo de perfección a q' ajustamos la conciencia y la vida? Yo he creído siempre en el ideal, yo le he visto lucir sobre todas nuestras espesas sombras y sobre todas nuestras grandes tristezas. Yo tengo, sí, absoluta confianza en el derecho y creo que la humanidad lleva el ideal como una luminosa estrella en su frente. El cuadro, la estatua, el monumento, la música, la oda, la obra filosófica, la acción moral son como gradas para acercarnos a ese ideal, firme en medio de las indecisiones de la vida y de la ondulación continua de los tiempos; a ese ideal que brilla sobre todos los errores, como el sol sobre las nubes. Una sociedad sin ideal es una casa de locos, o una madriguera de tigres. Un siglo sin ideal ve pasar sus días como una procesión de sombras. Los espíritus sin ideal se desconciertan y se desvanecen, como se desconcertaría el sistema planetario sin la atracción. Mas, para tener ideal, para tener un mundo que sea como el cielo de las inteligencias, se necesita merecerlo.

El siglo que no cree, que no trabaja, que no ama, que no espera, es un siglo estéril, una onda de hiel, que se pierde en la eternidad, un vapor nefítico que se disipa en la nada. Generaciones de grandes trabajadores son las generaciones creyentes, las generaciones mártires. El ideal cambia: para unos siglos está en Asia y es el sepulcro. . . para otros siglos está en América, y es la cuna de un pueblo; mas para todo debe existir como el móvil de las acciones, como la norma de la vida, como la corona centelleante del espíritu, porque para todos debe existir algo que invocar, algo que crear, algo que esperar en las angustias del dolor, en los esfuerzos del trabajo, en las penalidades de la lucha, en las tristes asperezas de la vida.

Castelar.

Jubilados escolares

El Poder Ejecutivo ha declarado jubilados escolares a los señores doctor Abel J. Pérez, ex-inspector nacional de Instrucción Primaria, José T. Piaggio y Mariano Pereira Núñez, ex-vocales de la misma Dirección y Pedro Bustamante, secretario de la institución nombrada.

Ecos del Congreso

(Conclusión)

Sucursales de Correo.

Este tema, presentado por el señor Cortés fué aprobado. El señor Cortés dijo en su exposición que el reparto de correspondencia en campaña debía hacerse por medio del maestro de escuela, dada su honorabilidad, su competencia, y las facilidades con que se había dicho reparto. Además serviría esto para obtener un sobresueldo de que disfrutaría los maestros rurales.

—Mataderos municipales a base de frigoríficos.

Aprobado.

—Control de semillas y específicos.

Se votaron varias mociones por las cuales se permitirían analizarlos en cualquier momento; ya sea antes de cargar los específicos y semillas, después de desembarcados, y hasta en el mismo vagón del ferrocarril.

—Control de afrechillos.

Como en congresos antesos anteriores, varios delegados combatieron el procedimiento muy bajo de varios afrechilleros poco escrupulosos que depositaban al fondo de las bolsas de afrechillo materias como la cáscara de arroz y el aserrín, que tanta mortándad causan en los ganados.

Se resolvió controlar detenidamente todos los afrechillos, para castigar a tales estafadores.

---Obligatoriedad de la instrucción primaria en los pueblos en que existen escuelas.

Fué aprobado sin discusión debido a lo plausible del proyecto.

Sin embargo, será motivo de otro artículo los comentarios que nos sugiere dicho tema, por la imposibilidad de hacerlo efectivo en muchas partes del País.

—Los demás temas serán resueltos por la Comisión N. de Fomento Rural, que tendrá la tarea de hacerlos llegar a los Poderes Públicos y apurar su sanción definitiva.

—El Congreso resolvió así mismo enviar telegramas a distinguidos ruralistas que han defendido con ardor la

buena causa de los trabajadores.

Entre estos ruralistas pueden contarse el nombre de los señores Eduardo Acevedo y Carlos Praderi.

Además el Congreso decidió trasmitir telegrama de agradecimiento al Presidente de la República y al Ministro de Industrias.

—El próximo 7.º Congreso Rural Nacional tendrá por asiento la ciudad de Durazno.

Por la verdad...

Las cosas en su lugar

Algunas consideraciones vertidas en un suelto publicado en el número anterior acerca de lo que ocurre en la Administración de Rentas y Correo de San José, ha dado motivo para que se formulara erroneos comentarios respecto a la honorabilidad del personal de la primera de las Oficinas nombradas.

Y como tales comentarios han sido originados por lo que nosotros hemos escrito respecto a la Administración de Rentas y Correos de San José nos encontramos en el caso,—nuestra conciencia de periodistas que hacen un culto de la verdad y la justicia nos obliga a ello—de poner de manifiesto que no tenemos porque pensar y mucho menos que dudar, de la honradez de los empleados de la Oficina de Rentas de referencia. Y decir, lo contrario sería cometer una tremenda injusticia y también contradecirnos de lo que hemos escrito tiempo atrás sobre los míseros sueldos de que gozaban los empleados mencionados, quienes frente a la carestía de la vida, observaban una conducta digna de loa, y acreedores por lo tanto por parte de la superioridad, de una merecida compensación.

Con lo expresado creemos haber puesto las cosas en su lugar, es decir, refutado los comentarios malevolentes que se han tejido a consecuencia de lo que nosotros hemos dicho con motivo de la suspensión en sus funciones del señor Fabio J. Freire.

Que conste, pues.

Del Dr. M. F. Langón

Continuación.

Tisanas compuestas

Tisanas estomacales, constituídas por hojas de Tilo, de Naranja, de Cedrón, Arazá, Pitanga o Ñangapiré; por semillas de Anís.

Tisanas tónicas aromáticas, en las que se emplean hojas de Ajenjo, Menta, Tomillo, Orégano, etc.

Tisanas refrescantes, limonadas de limón naranjada Sidra, Cerezas, pétalos de Rosas rojas, etc.

Tisanas emolientes: hojas de Malva, Malvavisco, Parietaria, Lengua de Vaca, etc.

Tisanas sudoríficas. Estas tisanas pueden hacerse con raíces de Zarzaparrilla o con las flores de Sauco, Borraja, etc; con hojas de Te, de Naranjo, Culandrillo, Malvas, Yuyo del Resfrío, Cambará, etc. Finalmente: el ron, el coñac, y otras bebidas alcohólicas, en general son sudoríficas.

Las tisanas sudoríficas deben tomarse calientes.

Tisanas diuréticas. Hacen aumentar la cantidad de orina. Entre otras muchas citaremos: el suero de la leche, el vino blanco, el café, la cerveza; y entre las yerbas: Gramilla, Pita, Caraguatá (raíz), Yerba Meona, Apio Cimarrón, Cardilla, Pareira Brava (raíz), Junquillo, Espárragos, Parietaria, Granos de Lino.

Todas las tisanas diuréticas deben tomarse frías.

Para endulzar las tisanas se empleará en azúcar común, jarabe simple, miel, palo de orozuz o regaliz. Por lo general se agregan 100 gramos de jarabe para cada litro de tisana. Se aumentará o se disminuirá esta cantidad según el gusto del enfermo.

Algunos jarabes tienen propiedades especiales, y cuando se quieran obtener esos resultados se hará uso de ellos para endulzar las tisanas.

El jarabe se agregará solamente después que se haya realizado la filtración.

(Continuará).

3.a Exposición Nacional de Maiz

A los agricultores cuyos productos presentados a la 3.ª Exposición Nacional de Míaz realizada recientemente de Colonia Suiza, hayan sido premiados, se les hace saber que dichos premios están en poder del Inspector de Ganadería y Agricultura del departamento, ingeniero Romeo Basigalupi, por cuyo despacho en San José pueden pasar a retirarlos todos los días hábiles a las horas de oficina.

LA EXCURSION A COLONIA

Habíamos baticinado, que la excursión que realizarían los albionenses a Colonia resultaría hermosa; y no nos equivocamos.

A las 8 de la mañana del domingo una caravana formada por varios automóviles abandonó nuestra localidad encaminandose hacía la bella ciudad. El viaje resultó magnífico, no sufriendo contra tiempo de importancia, los veloces vehículos. A las 11 y 10 se hacía la entrada a la ciudad donde esperaban a nuestros muchachos los simpaticos jóvenes del Club «Plaza de Deportes», quienes condujeron a los exclusionistas al «Hotel del Ruso». Una vez de dejado en este establecimiento sus equipajes, fueron invitados a presenciar los distintos números del programa que se estaba realizando. Llegado medio día se encamiron hacia hotel, donde se sirvió una comida en la que participaro más de 30 personas. Al terminar el menú hizo uso de la palabra el joven Fernández ofreciendo la demostración conjuntamente con la más cordial amistad del club Plaza de Deportes a los visitantes. Contestó de parte de Albión el joven Werner. Puso término a la oratoria el joven Betti, leyendo un extenso discurso criticando el procedimiento inconsulto de la Liga de Football Coloniense. Luego el cuadro albionense que debía participar en la carrera de postas se echaba hacia la plaza de deportes en traje de spormant. Ocupados los puestos por los cuatro rivales que eran «Plaza de Deportes», «Nacional» y «Central» de Colonia y nuestro «Albión», se dió comienzo saliendo los nuestros en *punta*, puesto que conservaron hasta los seiscientos metros, de aquí en adelante y debido a una indecisión de uno de nuestros elementos, toman la delantera los de Colonia, conservándola hàsta la meta, ocupando el segundo puesto los nuestros.

Los premios que existían para esta fiesta eran dos y el ganado por los nuestros consistente en un diploma.

Al regresar los excursionistas traían la más grata impresión de la forma como fueron recibidos por los miembros de la Plaza de Deportes.

Escolares

Circulares de las comisiones departamentales

En sesión celebrada por la Dirección General de la enseñanza Primaria y Normal, se resolvió remitir una circular a las comisiones departamentales de instrucción primaria, para que éstas a su vez la pongan en conocimiento de los maestros. En ella se manifiesta que el Consejo sancionará enérgicamente toda conducta desarreglada, de igual modo que se propone alentar las iniciativas plausibles y las conductas meritorias.

En el Local Ribeiro

El martillero señor Fernando J. Carballo ha repartido entre los ganaderos del departamento una circular, por medio de la cual lleva a conocimiento de que el próximo remate que se realizará en el local Antonio D. Ribeiro en La Laguna, será el 14 de Setiembre.

La misma circular hace saber que para la exposición de ganado gordo a campo que se realizará en su local el sábado 20 de octubre, cuenta ya con el concurso de La Concordia Estancia Cía. Lda. Estancia Martín Chico de la Suc. Bell, Estancia Las Conchillas, de C. H. Walker y Cía. Lda., Estancia Monalcazar, de Rafael Guimerá, Estancia Santa Rita, de Wilson Hnos., Estancia San Gregorio, de Juan Mac-Culloc, Ribeiro y Cicao, Víctor Maidana, Mariano Jorajuria y Alberto Peraza.

Publicamos gustosos

Desde Montevideo se nos ha remitido, para ser publicada, la nota que va más abajo de un club suizo de reciente constitución.

Como consideramos de gran interés para las pobladores de esta región le damos el sitio preferente que merece en nuestra hoja.

Hela aquí:

Montevideo, 19 de Agosto de 1918.—Señor director del periódico HELVECIA.—Colonia Suiza.—Muy señor mío:

Tengo el honor de informar a Vd., que el 1.º de Agosto ppdo. constituyóse en esta capital, el nuevo «Club Suizo», cuya finalidad es la de difundir por todos los medios posibles, los conceptos de solidaridad y unión entre los suizos y descendientes de suizos en el Uruguay.

La primera Comisión Directiva ha quedado formado como sigue:

Presidente, Juan Angel Brignoni; Vice Presidente, Federico Bangerter; Secretario, Guillermo Ingold: Tesorero, Alberto Tobler; Vocales: Máximo Guyer, Edwin Scheller, Federico Clericetti, Emanuel Regusci, Cayetano F. Piffaretti.

Contamos con un espléndido local ubicado en la calle Andes Nro. 1471, entre Mercedes y Uruguay, disponiendo de un buen servicio de bar, café, billar, etc. etc.

Tengo el encargo de la C. D. de manifestar por intermedio de su distinguido periódico, que todos los suizos o sus descendientes que residen en Nueva Helvecia y que tengan oportunidad de bajar a la capital, serán cordialmente recibidos en nuestro Club, entre cuyos socios hallarán buenos amigos.

Me es grato saludar a usted muy atte.,

Juan A. Brignoni, presidente; *Guillermo Ingold*, escretario.

Exposición Nacional

El domingo último se inauguró en Montevideo la Exposición Nacional de Ganadería y Avicultura, organizada por la Asociación Rural del Uruguay.

El acto, como era dable esperar, alcanzó brillante éxito.

Los animales expuestos ponen bien de manifiesto—al decir de un colega—cuanto ha progresado y cuanto está aún en vías de progresar nuestra riqueza ganadera.

ERRATAS

En el editorial del miércoles de la semana pasada se han deslizado errores que nos apresuramos a salvar algunos de ellos.

Donde dice: Hace ya *algunos días*, al decir de las gentes, debe leerse: *algunos años*.

En vez de funcionarios a la *ruleta*, debe decirse a la *violeta*, etc., etc.

Conste.

ACCIDENTE

En la tarde del domingo sufrió un accidente, el que le originó la fractura de una pierna, el vecino señor Marcelino Casco.

Reclamada la asistencia médica, pudo confirmarse de que la fractura era de bastante gravedad.

LA CARRETERA AL SUIZO

Llegaron hoy de Colonia a fin de activar los trabajos pertinentes a la iniciación de la obra de la carretera de la Estación al Hotel Suizo, el intendente municipal doctor Fernando Triani y el ingeniero señor Raúl Braga.

Es, pués, esta una noticia que será recibido con regocijo por todo el vecindario que ansía ver cuanto antes, realizada esta obra de tanta importancia, para el progreso regional.

En Ecilda Paullier

En esta localidad, se realizó el día 15 del corriente una hermosa fiesta escolar con motivo de «El Día del Arbol».

Fueron organizadoras de este acto que resultó sumamente interesante la directora de la Escuela de 2.º grado núm. 4 señorita Isabel Torrado y su ayudante señorita Eugenia C. Bonjour.

Ante una numerosa concurrencia dió comienzo la fiesta cantando los niños el Himno Nacional, luego recitaron varias poesía, se cantó el Himno al Arbol; después de ejecutados estos números se procedió a la plantación de árboles. Una vez terminada la plantación los niños entonaron el canto Mi Bandera, siendo este número como los anteriores muy aplaudido por la concurrencia.

La fiesta terminó con el reparto de bombones hecho a los escolares por el señor presidente de la sub-comisión, don Carlos Ernst.

Felicitamos a las señoritas Torrado y Bonjour, por haber tenido a su cargo la tarea de organización de tan hermoso festival.

De San José

En la Administración de Rentas

Dice un colega maragato:

Parece confirmarse la noticia que adelantamos hace ya varios días, y según la cual el señor Fabio J. Freire, abandonará definitivamente el cargo de Administrador Departamental de Rentas y Correos.

A estar a los mismos informes, el señor Freire se acojerá a los beneficios de la jubilación, que podrá obtener con sueldo íntegro, de acuerdo con los años de servicios prestados.

***

A estar a lo que nos informan se hacen trabajos para que el actual Intendente del vecino departamento doctor Lorenzo Vicens Thievent sea designado Administrador de Rentas, en sustitución al señor Fabio J. Freire.

FOOTBALL

River, 3; Artesano, 2

Se jugó el domingo el match entre estos dos poderosos teams, venciendo, como se ve por el epígrafe, los albi-rojos.

El partido resultó muy interesante y movido, pudiendo apreciarse jugadas bonitas de ambas partes.

En el primer período el resultado era de dos goals para Artesano y uno para River.

Reanudada la lucha el partido se torna favorable a los albi-rojos, que cuando finalizó el match, habían conquistado la victoria por el score de tres goals contra dos.

El referée señor Cambre, venido expresamente de Montevideo para dirigir este encuentro actuó correctamente.

De segunda

Se jugó un solo partido por el campeonato de segunda división entre los equipos Artesano y River Plate. El triunfo correspondió al primero de los nombrados por 2 goals a 0.

Vida social

El baile del 24

Muy lucido resultó el baile realizado el sábado ultimo por el Centro Helvético.

La concurrencia de familia fué numerosa, bailándose hasta la madrugada, en medio de la mayor animación.

Viajeros

De Rosario el joven Juan P. Perdomo.

—Partió para Montevideo el joven Angel González.

—Con destino a Estación González salió el señor Sebastián Fernández y su señora esposa Celestina G. de Fernández.

—De paso para Colonia Valdense estuvo en esta la señorita Eugenia C. Bonjour.

—Regresó de la capital el señor Floro Rivero y su hijita Ilda.

—Para Arroyo Grande el Presbítero don Carlos Betti.

—Hoy son esperados de Colonia el doctor Fernando Triani y el ingeniero señor Raul Braga.

—Para Montevideo el señor Adolfo Von Esch.

—Para el mismo punto el señor Francisco Onsari.

—Estuvo en Colonia el joven Juan G. Prandi.

Ultima hora

A la hora de entrar en prensa la presente edición se nos comunica de que esta tarde será extraido, por orden del Juez Letrado, el cadáver de la señora de Troche, a fin de hacerle la autocia. Intervendrá el doctor Abelardo Carnelli.

Fernando J. Carballo • En el Local

ANTONIO D. RIBEIRO

La Laguna · Departamento de Colonia

Octavo Remate Feria Nacional de Ganadería

A CELEBRARSE

El Sábado 14 de Septiembre de 1918

a las 9 a. m. para terminar en el día

Contando desde ya con numerosísimas e importantes consignaciones

Cuyo catálogo completo se publicará dentro de poco.

Por inscripciones y demás informes, dirigirse a don Antonio D. Ribeiro, en La Laguna, o a Fernando J. Carballo, en Colonia

Piso, Pastoreo y Baño: GRATIS

Créditos especiales del Banco de la Repùblica a los hacendados que deseen operar. Se aceptan cheques o firmas conocidas, para todos los Bancos del país, a convertirse en las Sucursales del de la Repùblica en Colonia, Carmelo y todos los Bancos de la capital, siendo los gastos por cuenta del girador.

FERNANDO J. CARBALLO.

Mes de Octubre: en el mismo local

Gran Exposición y Feria de

Ganados gordos

y reproductores de campo

Con el concurso de los más importantes Establecimientos y valiosos premios en dinero, medallas y diplomas.

Ya se han inscripto los siguientes establecimientos: Estancia «Martín Chico», Estancia «La Concordia», Estancia Conchillas» y Rafael Guimerá.

Próximamente detalles.

GRAN

ZAPATERIA MODERNA

DE

Rosario Sacco

Pongo en conocimiento a mi numerosa clientela y al público en general, que he recibido un selecto surtido de calzado a la moderna para niños, señoras, señoritas y caballeros confeccionados con materiales de primer orden. Zapatos Luis XV de última novedad, a precios que no admiten competencia.

Es preciso visitar la casa para convencerse de la verdad.

¡¡VER PARA CREER!!

No confundir mi casa: la ZAPATERIA MODERNA, al lado de la barraca de madera del señor Guillermo Greising.

Se hacen composturas con prontitud y esmero a precios módicos.

Teléfono Helvético núm. 29

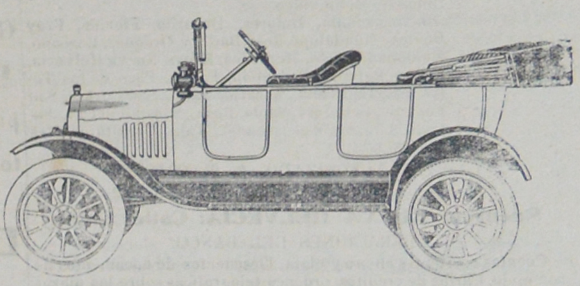
Nueva Helvecia — (Depto. de Colonia

Taller Mecánico

DE **Pascual Zanelli**

Agencia del auto móvil de fama universal :-: :-: :-:

FORD



Esta antigua y acreditada Casa, atendida personalmente por su dueño, oficial con muchos años de práctica, se encarga de ventas y reparaciones de maquinaria en general, contando para ello con obreros prácticos en los ramos de tornería, herrería, ajustes, etc. etc. Existencia permanente de repuestos para automóviles, aceites, grasas, cubiertas, cámaras, cadenas, porta-gomas, etc. Automóviles disponibles para la venta. Trabajo esmerado y precios razonables, pero sin hacer milagros.

Aviso al público en general

que acabo de recibir la semilla francesa de

Papas Mar del Plata

garantizada y

Cuajo FABRE

legítimo francés.

Alvaro Ordiera — Colonia Suiza

Neumáticos

Good-Year

Se han impuesto por su gran duración.

Los consumidores de GOOD-YEAR son sus más fervientes propagandistas.

Juan Frey e Hijo • Colonia Suiza

TALLER MECÁNICO

de Vicente Olt y Cía.

Reparaciones de máquinas de todas clases, motores y automóviles de todas marcas.

ESPECIALIDAD EN LOS MAGNETOS

Los propietarios son mecánicos que se han especializado en las más famosas fábricas europeas.

Trabajos garantidos y precios módicos

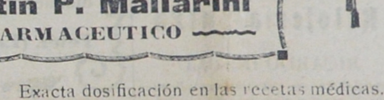
Calle JUAN L. CUESTAS entre 25 DE MAYO y WASHINGTON (200 mts. del Hospital Maciel)

FARMACIA NUEVA

— DE —

Agustín P. Mallarini

FARMACEUTICO



Exacta dosificación en las recetas médicas.

Productos de pureza garantida.

Sala de estirilizaciones. Laboratorio de análisis.

La farmacia está atendida personalmente por su propietario.

Servicio nocturno.

Calle 18 de Julio, frente al escritorio del señor José L. Simón.

Teléfono núm. 58 Nueva Helvecia

Arturo Solte Wilde

Compra y venta de haciendas en general

HOTEL DEL PRADO

MERCADO DE LA CAPITAL

CEREALES

Trigo

	Por los 100 kilos
Superiores del lit.	5.60
Buenos id id	5.50 a 5.55
Regulares id id	5.35 » 5.45
Superiores del int.	5 65
Buenos id id	5.50 » 5.55
Regulares id id	5.35 » 5.40

INDUSTRIA HARINERA

	Los 10 kilo
Harina especial, según marca	0.96
Extra	0.90
Primera	0.86
Segunda	0.76
De maíz	0.75

FRUTOS DE BARRACA

Cueros vacunos salados

	Por los 10 kilos
Novillos lote consumo y matadero	$ 7.40 » 7.60
Vacas id. id. id	» 6.40 » 6.60
Vacas id. id. id.	» 5.40 » 5.60
Novillos de epidemia	» nominal
Vaquillonas de 15 a 17 ks. arriba s/garrap.	» 5.40 » 5.60
Terneras de 10 a 14 ks. arriba s/garrapata	» 2.80 » 3.00
Becerros de menos de 10 ks.	» 1.90 » 2.00
Nonatos de rodeo, bien sacados, buen tamaño, sin tajos	» 1.40 » 1.50
Id. de vientre	» 0 25 » 0.30
Id. de rodeo, regulares	» 0.80 » 1.00

Manuel César Malán

CIRUJANO-DENTISTA

Participa a su clientela, que se ha establecido definitivamente en esta localidad.

Consultas todos los días.

Nueva Helvecia

Dr. Max Guyer

ABOGADO

Dirige asuntos civiles y comerciales — Tramito sucesiones del Departamento de Colonia — Atiende consultas por escrito

Solís, 1533 — Montevideo

Desea usted muebles sólidos de estilo moderno y a precios bajísimos?

Acuda a

LA URUGUAYA de Pedro Germano

Fábrica de muebles

— Frente al Banco de la República —

Alfredo Nieto

CIRUJANO DENTISTA—Llegó de Montevideo—Da consultas todos los días en Nueva Helvecia, en casa del señor Martín Odriozola, al lado de la Panadería del mismo nombre.—Nueva Helvecia.

En Montevideo: **Worms y Nieto.** Juncal, 1415

Sección Comercial

PRECIOS LOCALES

Aves y huevos—Gallinas 0.90 pollos, 0.60 según clase; patos, 0.60; huevos, 0.14

Crema butirométrica—Su precio establecido es de $ 1.05

Queso — Se cotiza entre $ 3.70 a 3.80 fresco según clase y 4.20 a 4.30 seco.

Manteca.—Se cotiza de 0.80.

Cera.—0.55

Miel.—0.38

A Señoritas Estudiantes

En Montevideo en casa de familia seria, se da pensión completa a precios módicos.

Referencias en casa del señor Santiago Schneiter.

Nueva Helvecia.

Aviso Se hace saber al público en general, que a contar desde el 1.° de Septiembre en adelante, está acordado por todos los del gremio cerrar las peluquerías los domingos a las 14 en punto.

Se vende un automóvil marca «Chevrolet», una volanta de un asiento y de cuatro ruedas y un charret. Todos estos vehículos se encuentran en buen estado. Precios razonables.

Por informes, en esta imprenta.

Empresa de autos de alquiler

DE Arturo L. González

Dispone de coches nuevos que permiten hacer viajes rápidos a campaña, al igual que constituyen un buen servicio en el pueblo.

Se reciben órdenes en la tienda «La Nueva Sirena». Teléfono núm. 67.

Los domingos, por estar cerrada la casa, los pedidos pueden hacerse por teléfono núm. 65 al Café Suizo» de Gregorio Meny, los que serán atendidos inmediatamente. Precios módicos.

PICHINCHA — Se vende un auto FORD en buen estado, ruedas desmontables con gomas nuevas. Se da a prueba.

COLONIA SUIZA — Depto. de Colonia

Fotografía y Joyería La Artística

- de -

Salvador J. Dohir y Hno.

ROSARIO ORIENTAL

Sección fotografía

Se hace toda clase de trabajo concerniente a este arte: Cuadros a lápiz, pastel y óleo, ampliaciones, reproducciones, trabajos comerciales, etc., para lo que cuenta con excelentes artistas, garantizando la perfección y parecido.

Sección artículos fotográficos

Variedad de máquinas fotográficas para aficionados, películas, papel, placas, tarjetas, cajas de pinturas, colores en pomos y ùtiles para pintar a la pluma. Se dan lecciones de fotografía gratis a los aficionados.

Sección joyería

En este ramo recientemente anexado dispone de un surtido de artículos novedosos: relojes de varias marcas, cadenas, pulseras reloj, rosetas fantasía, anillos, collares, etc.

Sucursal en Puerto del Sauce.

Si necesita Vd.

un alumbrado económico para su establecimiento, casa particular o comercio, no olvide que Agustín Cis, de Rosario, le hará a usted una instalación de luz, a precio realmente bajo y en condiciones ventajosas.

Solicite precios antes de resolverse a hacer instalación y tendrá ocasión de economizarse unos pesos.

Tengo existencia de repuestos para todos los alumbrados, mantillas, globos, etc.

Lámparas de mesa «Favorita» a $ 14.00.

Planchas a nafta «Comodidad» a $ 6.50.

Faroles a nafta «Rey de la Tempestad» $ 11.00.

Agustín Cis.

Rosario Oriental.

Tel. «LaUruguaya», 28.

"El Progreso"

Carpintería de obra blanca

Muebles y Cajonería fúnebre

DE — **Francisco Pistarini**

Esta casa, que recientemente ha quedado abierta al público, ofrece un buen servicio en los ramos indicados.

En sección cajonería fúnebre cuenta con un variado surtido de cajones de todas categorías, desde el más lujoso al más modesto.

Se atienden pedidos de campaña. Se garante el esmero y prontitud en los trabajos.

Los precios que rigen para la venta son excesivamente módicos.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

Está instalada en la calle

TREINTA Y TRES

Casa propiedad del señor Santiago Häberli (hijo)

NUEVA HELVECIA

LA URUGUAYA

Fabrica de Muebles a Vapor

CARPINTERIA, COLCHONERIA Y CAJONERIA FÚNEBRE

- DE -

Pedro Germano



Se hacen todo trabajo concernientes a los ramos indicados

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases y cajones fúnebres de distintas categorías.—Precios módicos.

Nueva Helvecia

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala, esq. Cerrito, Montevideo.
Agencias: Aguada, Paso del Molino, Avenida General Flores y Unión — Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durazno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Lozcano, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Nueva Helvecia, Nueva Palmira, Paysandú, Pando, Paso de los Toros, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Santa Rosa, Sarandí del Yí, Sarandí Grande, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO $ 25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO » 15.747.543.72

Sucursal NUEVA HELVECIA: Calle Colón

OPERACIONES DEL BANCO:

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas y cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años — Préstamos con garantía a los ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses. — Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo 3 meses	2 1/2 » »
» » » » 6 »	3 » »
» » » por mayor plazo.	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximum $ 1.000) . .	5 » »

COBRA:

Por descubierto en cuenta corriente a oro. . .	Convencional
» » » » » con garantía de valores	»
Descuentos y cauciones.	»

HORAS DE OFICINA

Desde Marzo 16 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 2 a 4. Noviembre 16 a Marzo 15, de 9 a 12 y de 15 a 17.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

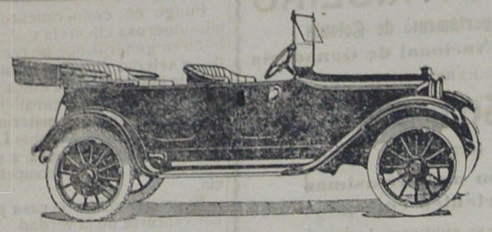
Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

JUAN ANDRÉS HERRERA, *Gerente.*

-- Juan Frey e Hijo --

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

Gran taller mecánico Agentes para este Departamento de los automoviles



Dodge Brother

— Y —

Studebaker

Existencia peramnente de cubiertas y cámaras GOOD-YEAR, grasas y aceites especiales para automóviles.

INSTALACIONES en general correspondientes al ramo.

ESPECIALIDAD en reparaciones de automóviles y máquinas en general.

Teléfono nùmero 61 **Nueva Helvecia**

María Isabel Schmid

(INVALIDA)

Da lecciones en casa y a domicilio de trabajos pintados a pluma sobre pana, seda, clarín, etc., etc. Especialidad en trabajos de rococó, trajecitos de lana para niñas, saquitos, gorritas, polainas etc. etc. Diferentes trabajos en crochet.

La variedad de labores que ha presentado en la última Exposición han sido premiadas, razón por lo cual es una prueba inequívoca de su competencia en los trabajos indicados. Precios módicos.

Nueva Helvecia.

ALMACEN

— DE —

Enrique Guillermo Honegger

Casa fundada el año 1902

Gran surtido de Comestibles y Bebidas en general. Especialidades de la casa: Semillas de Flores y Verdura, Papas Mar del Plata, Cuajo Fabre legítimo, recibido directamente de Francia en polvo y líquido, a precios sin competencia.

Venta de las afamadas alpargatas y zapatillas de A. Ruiz.

Venta de las Bebidas sin alcohol, Manzana y Caramelos de La Morocha, do San José.

Nueva Helvecia, 1.º de Junio de 1918.

Fábrica de Aguas Gaseosas

Y REFRESCOS

— DE —

Conrado A. Gúbler

Elaboración higiénica, pues las materias que se emplean son sin excepción de primera calidad y el agua es filtrada por el renombrado filtro «Berkefel». Depósito permanente de cerveza blanca y negra, y toda clase de bebidas extranjeras y del país. Agente del extracto MALTA MONTEVIDEANA tónico excelente para las madres y toda persona debil aprobada por el cuerpo médico y parteras de Montevideo.

Nueva Helvecia

Departamento de Colonia

Relojería Suiza

— DE —

RICARDO INGOLD

Especialista en trabajos complicados

25 de MAYO 462—MONTEVIDEO

Hotel PROGRESO

DE

Pablo Lacava (hijo)

Este antiguo hotel ubicado en un espléndido edificio, construido para este ramo, reune amplias y confortables comodidades para pasajeros y familias. Goza fama de ser una casa de comidas sanas y abundantes, habitaciones higiénicas, trato familiar y precios sumamente reducidos. Tiene buena caballeriza y comodidades para autos y carruajes.

Teléf. (La Uruguaya **Uruguay 431** **San José de Mayo**

Almacén "El Triunfo"

Al por mayor y menor

MANUEL C. COUTO

En esta acreditada casa encontrarán mis favorecedores gran surtido de comestibles y vinos legítimos.

Azúcar de todas clases, blancas, de terrón y molidas, de caña legítimas.

Arreces, Español, Italiano, Americano y Brasilero.

Fariña Extra y primera.

Cafés Crudo, Caracolillo y Santa Catalina, Tostado y Molido El Tabaré, el marca Cucharita de metal blanco, cada tarro regala una rica cucharita.

Jabones de España, de coco y Sevillano, fino para Tocador, Apiarlo Iris, Marsellés, Bao, Vapor fino, idem Común, Amarillo primera.

Yerbas marca Brunet, Extra 1/1, 1/2, 1/4 y 1/8.

Fideos y Pastines Especialidad de la Casa, harinas Extraflor y de primera de Mañé y cía y de San José, harinas, cereales, tapiocas, maizenas, chuños, Royal, Quaker, Thés en latas enteras, medias y cuartos, Orejones y pasas especiales, sal de Cádiz, gruesa y molida, café Malta y achicoria en paquetes.

Lenguas surtidas de vaca y cordero.

Latas de salsa y pasta de tomates española y del país, latas de 2 1/2 kilos, de 1 kilo y 200 gramos, grasa caracú, de Fray Bentos, en latas de 20 y 5 kilos.

Vinos Rioja, seco y mesa M. Pera Grau, Garnacha especial para cots y otros muchos artículos, como ser, el acreditado Aceite calidad extra «EL GAITERO», recibido directamente por la Casa.

Nueva Helvecia **Depto. de Colonia)**

Empresa Constructora

Nueva Sociedad compuesta de los siguientes socios:

1 Carlín.
2 Tomás Garbora, el oficial que revocó el Templo Protestante.
3 Pedruchi Lovazzano, el oficial que revistió el Hospital Italiano de Montevideo.
4 Pío, hermano de Carlín, especialista en cimiento armado de toda clase.
5 Capataz, Bartolo Scotto.

Quien quiera construcciones sólidas, se acuerden de esta sociedad!

Confitería y Café SUIZO

de Gregorio Meny

La casa más acreditada de Nueva Helvecia

Servicio especial en bandejas para casamientos baile y òleos.

• Surtido permamente de champagne, vinos finos, chocolatines, caramelos, confites, conservas, etc.

Yo, porque ya no soy joven... mi mujer porque ya está vieja y mis hijos porque son jóvenes, todos tomamos

Malta Montevideana

Opiniones médicas:

El Dr. Sayagués Laso lo usa con notable éxito y lo halla insuperable como tónico y digestivo y como restaurador en los casos de debilidad, convalescencia en los niños y ancianos y como estimulante del apetito en los niños, afirma que no tiene rival.

El Dr. Daniel Armand Ugón lo usa con frecuencia y con buenos resultados.

Es la mejor bebida porque es a la vez alimento

378 certificados de facultativos nacionales, que tenemos a disposición de toda persona interesada, establecen en forma absolutamente convincente que es la mejor bebida tónica para los sanos y el alimento ideal para los enfermos.

Café de Malta y Cerveza Valdivia

Productos especiales de la SOCIEDAD ANONIMA

Cervecería Montevideana

Unico agente en Colonia Suiza: Conrado A. Gubler.

Gran Sastrería y Mercería Siniscalchi

DE **Francisco J. Siniscalchi**

Nuevo surtido para las presentes estaciones de Otoño e Invierno.

En esta acreditada casa encontrará mi selecta y distinguida clientela y el público en general, un extenso y variado surtido de artículos para hombres, como ser: camisas, camisetas, calzoncillos, corbatas, tiradores, etc., etc.

Además para la sección Sastrería se ha recibido un grandioso surtido de casimires Ingleses, Franceses y Nacionales para la confección de trajes sobre medida a lo que me dedico con preferencia. Gran especialidad en trajes de etiquetas. Distinción y elegancia en el corte. Confección esmerada. Precios razonables.

Recomiendo visitar mi casa para convencerse

Calle Guillermo Tell, entre Colonia y Lucerna

NUEVA HELVECIA

LA VENCEDORA

FABRICA DE MUEBLES A VAPOR

Carpintería, Colchonería y Cajonería Fúnebre

— DE —

Emilio Navilliat y Hnos.

(Antigua casa de J. Martelletti)

En esta casa recientemente abierta, encontrará el público un completo surtido de mueblería de todas clases.

Cuenta con un completo servicio fúnebre, desde el más lujoso al más modesto.

Se hace toda clase de trabajos de carpintería, construcciones, etc., etc.

NUEVA HELVECIA

¿Está Vd. fatigado?

Visite Vd. sin pérdida de tiempo el gran

'Hotel Suizo'

Reune todas las condiciones de confort e higiene de las construcciones modernas; es el predilecto de los turistas de buen gusto.

ANDRES LEICHT

COLONIA SUIZA

MERCADITO CENTRAL

DE

JESÚS MÉNDEZ

Frente á la Plaza NUEVA HELVECIA

Venta de queso, huevos, manteca,
Productos frescos renovados continuamente.
Surtido general en los ramos indicados.

Dinero! Dinero!

Se coloca cualquier cantidad :-: Interés módico Recurrir a la calle Artigas, 461—SAN JOSÉ

Campo

SE VENDEN 381 c... en Costa del Colla con poblaciones de material y todas las comodidades para queseria bueno para agricultura. Por informes ocurrir a esta imprenta.